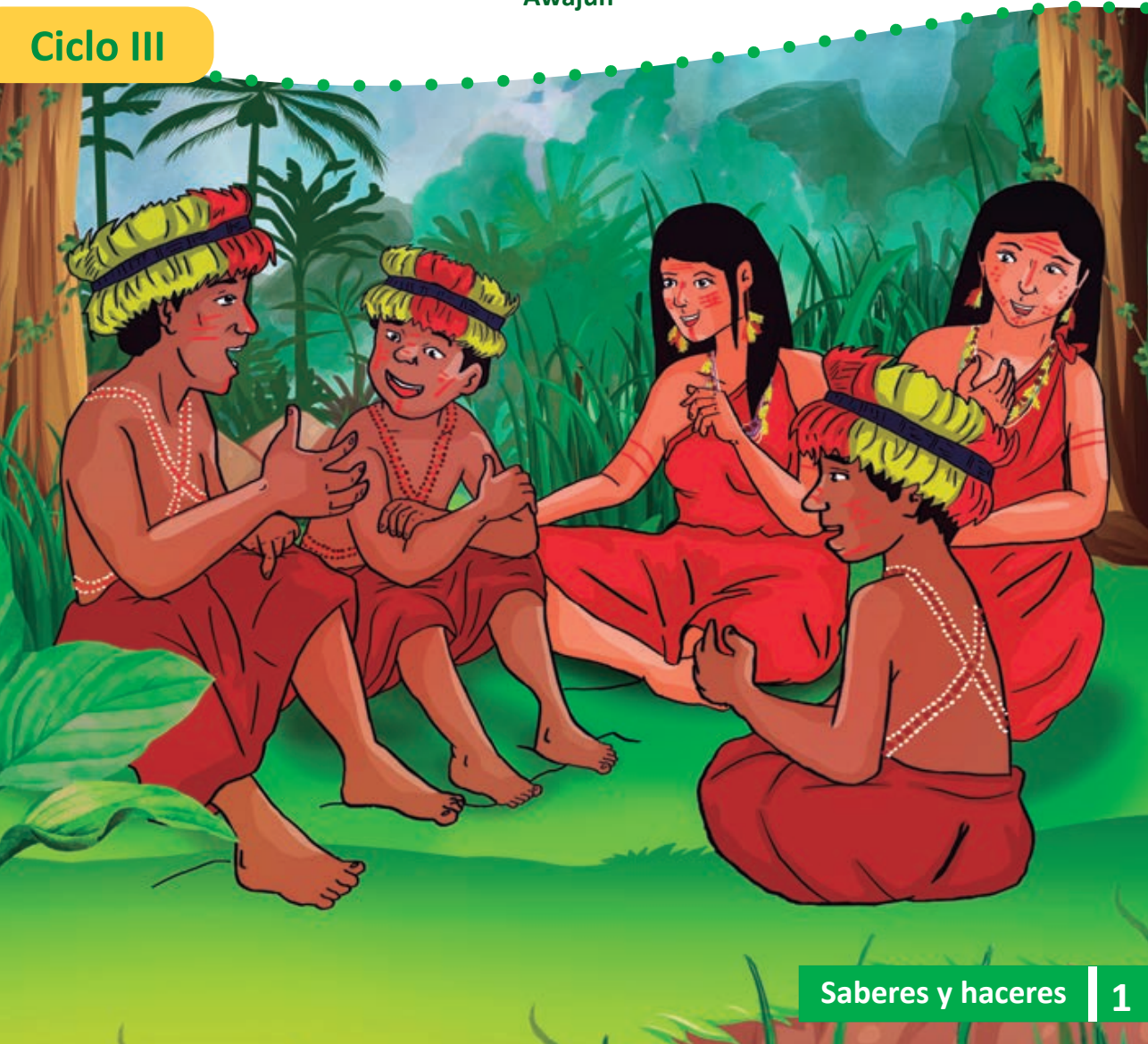


# Juti pujutji deka takamu 1

Awajún

Ciclo III



Saberes y haceres

1



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



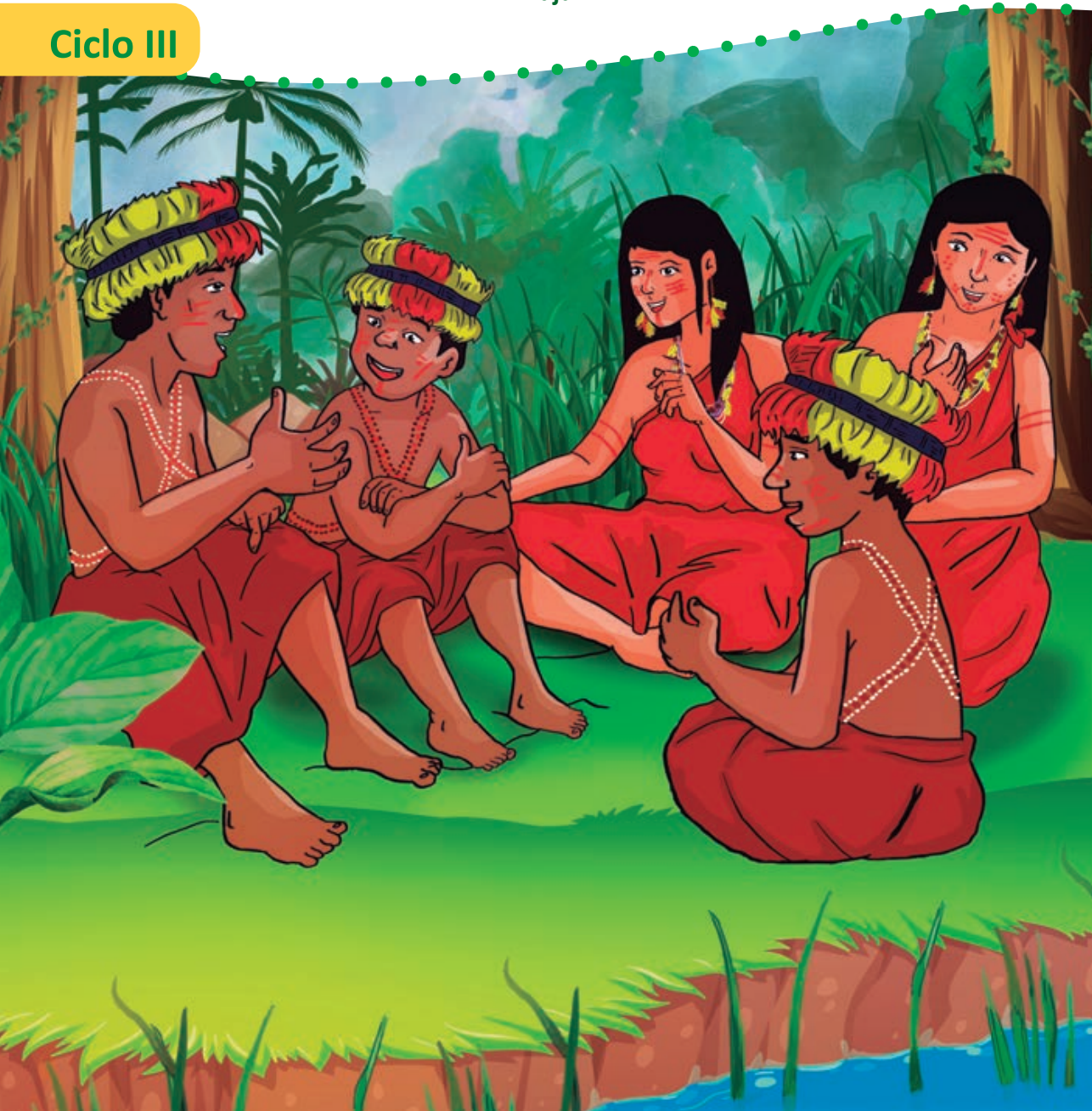
(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Curriculum**  
N a c i o n a l

# Juti pujutji deka takamu 1

Awajún

Ciclo III





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **1 Juti pujutji deka takamu - Awajún** **SABERES Y HACERES III 1 - PRIMARIA - AWAJÚN**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 5 262 ejemplares  
Impreso en septiembre 2024

**Recopilación de contenido**  
Eli Antuash Jempets

**Revisión contenido**  
Richard Manuel Soria Gonzales

**Revisión lingüística**  
Verónica Wishu Paukai, Frank Sanchez Tsajuput, Dorila Uwak Taijin

**Validación participativa**  
Veróni Wishu Paukai, Frank Sanchez Tsajuput, Dorila Uwak Taijin

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**  
Richard Manuel Soria Gonzales

**Diseño y diagramación**  
Mercy Kary Bruno López

**Ilustraciones**  
Ana María Vargas Dávila, Archivo DEIB-Digeibira

**Cuidado de edición**  
Maria Teresa Lavado Y Fernández

**Impreso en:**  
**PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05354

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o  
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*

## Iwainamu



Juti pujutji deka takamu 1 aminu mamiksa najanamui. Juti muunji dekau aidau chichamu antuka unuimagtatme initik pujut nuwigtu batsatkamunum wajuk pujut awa dushakam.

Jujú papíya juka ujpawai nugkan, batsatkamun, pataan nuwigtu yaaktan pachis augmatui.

Nugkak agkáju tuké auwai nunui batsamnawai dakunkut tikich ajutap aidaujai, nunui, batsatkamu Nazareth pujuinawai, chichainawai, tsakawai nuwigtu iwainmamainawai ditash yaa weantu ainawa nuna. Aatus, pataa najaneak weenawai, batsatkamuk dita ditak chichaman apak pujuinawai. Batsatkamunmaya aidauk tajimat pujutnum, ijuntsa batsamtanum nuwigtu ayamjumamka pujutnumag dita dekamujin nagkamas chichamjumak batsamin ainawai.

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe ukuawai aminii jujú agagmaun wakejus aujak wakejukti augtan nuniak unuimagti niina pujutjin nuwigtu yamai pujut minina nunashkam dekati tusa duka aminii awai.



## Umiktin batsakmau

# Batsatkamu nugke augmatmau

# 1

Augtai  
agagmau



## Juti nugke

Awajún aidauti tuwi batsamnawa nunú dekamú	6
Muun Enrique Yampis Ukugminch pujutji dekamú	9
Yamai awajunti pujutjin autusu agagmauwa nunu ausami	10
Muun Julian Paz Puag pujutji augmatmau	13
Muun Julian Paz Puag nugka wajuku aajakuita nuna pachis etsejui	15
Yamai awajuntin nugken autusu agagmau ausami	16
Muun Máximo Puetsa Tusanga pujutji augmatmau	19
Muun Eloy Samekash shiwaja pujutji augmatmau	21
Muun Adolfo Yapakush pujutji dekaami	25
	28

# 2

Augtai  
agagmau



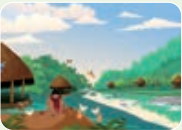
## Juti pujutji

Muun Samuel Wampush Jeremias etsejui juna pachis	30
Dukug Angela pujutji	34
Muun Wilson pujamuji	46
	47

Muun Juanito Pape pujutji	48
Muun Ajuez Mayak Juwag tuwita pujutji dekaami	49
Dukug Intai Tsamajain Dawai	50
Muun Jacinto Pujutji dekaami	52

### 3

Augtai agagmau



<b>Jutik aminji</b>	54
Muun Tuyas Chuin Chavez	58
Dukug Juana Santiak Kuja	63
Muun Artemio Entsakua Pinchu	70

### 4

Augtai agagmau



<b>Juti muunji initik pujat augmatmau</b>	78
Muun Elias Jeremias Tuyas Guillermo	81
Muun David Esamat Wasmig	87
Muun Waldemar Kinin Umpunchig	93
Muun Shajian Jempets Kajin	97







**Juti awajunti nugke  
yaunchkesh wajuku  
aajakuita nunu pachisa  
augmatmau agagmau**

Juti awajunti nugke:  
juti nugkesh initikish  
wajuku aajakuita nunu  
pachisa augmatmau.



## **Awajún aidauti twi batsamnawa nunú dekamu**

“Yamai pujuta nuwi diyamak awajuntik ashi Perú nugkanum batsamnawai, 5 departamentunum duka Amazonas, Loreto, Cajamarca, San Martin nuwigtu Ucayali ainawai. Majanu tepaja nuwi juju entsaji ainamunum: Chiriaco, Nieva, Santiago, Cenepa, Apaga, Potro, Cahuapanas, Alto Mayo nuwigtu Chinchipe jujui awajuntik batsatji”.





### **Muun Enrique Yampis Ukugminch pujutji deka**

Muun Enrique Yampis, batsatkamu Nazareth pjuwai, distrito Imaza, Amazonas nugka tepajunum, juju muuntak waimakui, chichame antugtai, nuwigtush Suyana suntagmagauwai, nunik tauwai batsatkamu Nazareth, taamtai Pamuk ati tusa adaikajui.



### **Muun Enrique Yampis yaunchkesh juti nugkesh wajukuk ayi nuna etsejui**

“Yama nagkamsa batsatmaunmag ashii ikam muun agkaju aajakui, tuja kuntin shiig kuashat ai wajakui jujú iina nugkega juwig. Nuniau asamtai atsumkas egamka yutai ayi,





imaani pujamunum aents yujaka wegak ashi yujag aidaun amuinamunum kuntainuk yumainji atsujainam shiyakui”.

“Tuja iina nugkeg aajakui shiig muun, nunin aig, Reforma Agraria tajutjama comunidatan najanak minak iina nugkenak awagtugmajui, ii imaatiksa dekachu asa chichamjukchawaitji, nuniau asamtai yamaik takasa pujumainuk atsawai”.

“Yamaik iina nugkenig tinamja ajamait sui, nugka muuntuch wegawai ajaka yuwa tsakataiji amuetukmau asa; duwi apachi yujagji ajakji sumaka yuwinaji. Iina uchiji atak takasa pujumainuk nugkak shiig atsawai”.

“Iina muunjig ashi kuntain numi wegantu iwaku aidaujaig shiig antugnaya wajaku ainawai, tuja ajak aidaun juwakushkam muunjin sega jukiuwai tsuwamagtatakush”.

Juti muunji dekau aidau



# Etsegmau





## **Yamai awajunti pujutjin autusu agagmauwa nunu ausami**

Juti nugkenig, ikam sukagtawai awajunti  
kuwitamsa takaku ayamjumaka  
pujustinun:

nugka, yumi, yujag, ajak, ajak  
tsuwamatai, kuntin, namak weantun.

Awajunti nugkenig ajakmamu takainaji,  
juti sujupaku ayamjumasa pujusagtin.



Juti muunji dekau aidau



Etsegmau







## Muun Julian Paz Puag pujutji augmatmau

Muun Julian Paz Puag pujuu aajakui  
batsatkamu Paik, distrito Imaza,  
Amazonas nugka tepajunum, juju  
muuntak waimakui. Tsakat asag  
ayatak ikam wekaegas kuntin mautan  
unuimagtatus wakega aajakui nunii  
pujamunum unuimat taamtai papi aujus  
takatan jukiuwai uchi jintinmaun, nuwi  
pujus Pamuk wajasui.





## Muun Julian Paz Puag nugka wajuku aajakuita nuna pachis etsejui

“Iina nugkeg imau Imazan nagkaiki tuja nujiya jutuk imau Tuntugkusa ainti Agkushpia imau aajakui, nunitaman colonos aidau batsamawag nuna nugkan tesak yajumainak iina junakeuch amasu ainawai, nunika pujamunum muun Daniel



Danducho Pinchinam, apachin colonos aidaun dapintsa tsumujinak nugkan tinamkauwai. Dutika minamunum nugka aanu tuna awi agkan ayi nuniakui wii nugkan ayamjuktajai tusan nuwi pujuawamiajai nunikan pujai Sinamos nugka titulo awagmakui ii título awakami tusa chichamjuka titulo awakauwaitji”.

Iina nugkeg shiig tutitjauchi takamain paka weajuk atsawai, ayatak muja nain ainawai. Nunin asamtai kakajus ajakmasaik yumaitsui, tuja ujumak takamain aidaunak ashi takasa ashimkaji.





Kuntinuk aentsti yujaka wegaku maa amukji, aantsag Petro Peru taak tubo aepatatus kuwashat makinan ikaunma ishinak kedegmitkatai nuna ishamainak aan senchi atushat shiyake, nuniau asamtai jutik waittanum batsatji.

Yamaik jutii nugkenig kuntinuk atsawai nuwigtu ajakma yumainush atsawai, nuniau asamtai waittanum batsatji, tuja juwi juwaki uchi akinaina duka shiig waittsatin ainawai.

Yamai pujutnumag ashi kuntin, chigki, numi amukji nunikaju asaja anentaimainaji dekas ajakmawagmi nuniaku kuntinchakam tagkumami tusa.





## Yamai awajuntin nugken autusu agagmau ausami

¿Wajimpaya juti nugke awajuntinush?

- Juti chichamjumatain dekawag ashi iina nugke ayamjamun yaimpaktinme tusa, wagki imanai awajunti iwasu batsamsatag tabau.
- Awajunik dekainawai nugke chichamjamu imana nuna tikich pujutnash ashi ayamjau asamtai, jamamtuchu pujutan, iwainmamtan; tumainai diita maun.

“Nugka takaamuk estatuto batsatkamu nuwigtu normas wakenmataik Perú constitucionji diisa convenio N° 169 OIT, Declaración de las Naciones Unidas awajun wegantuti nugkeg ayamjak pachis chicha nunú diisa takatai atatuí”. (Nuestro territorio awajun, p. 35).







## **Muun Máximo Puetsa Tusanga pujutji augmatmau**

Muun Máximo Puetsa Tusanga pjuu aajakui distrito Morona, Amazonas nugka tepajunum.

Datsa asag chalupa anuntu wajakui, nunii pujamun unuimat taamtai papin aujus jintinkagtin wajasui, uchin jintintak pujayatak kuashat yaimkauwai nugka titulo awagmamunash imaanisag utugchat aidaunash epegkauwai.





## Muun Máximo Puetsa Tusanga juti nugke wajukuk ayi nuna pachis augmatmau

“Nagkamkug iina nugkeg shiig agkan ajakui, agkaju awajunti yujatai iman asamtai juka mina nugkajui tusa tesagnayamuk atsuyi, nuwi ain aajakui kuashat kuntin, namak, chigki, numi kanu awatai aidau imanisag ijushkam ain aajakui, iman asamtai iik wekaga wajakuitji atushat nunikma kuntin ayau yupichu pujumain wainku nuwi pujusa asauk ema ukuaku kuashat nugkentin aajakuitji. Tuja tikich pataa aidau uchijin, nuwen, yachin nuniachkush pataa jaagtai iikmajai tusa magkagtua shiyakui San Martin, Morona, Saramiriza nugka pegkeg kuntin ayaun wainak nunikaju asamtai yabaik awajuntik kuashat kanaja batsatji”.

Yamaik iina nugkeg shiig ujunauch wajase aents aidau motosierra sumakag numin ajag amuamunum, kuntin





ishamak atushat shiyake nunikmatai yuwa pujumainush  
atsawai duwi senchi waitiamu awai.

Awajunik ikamjai chichaa wajaku tujamainawai,  
nunin asa ikamak puyatjusa diitaiyai. Yamaik iina  
uchiji waimitkamainai, iina muunjig waimaku asa  
kakajus jamamtuchu pujusajui, ditashkam yamai uchi  
aidaush iman atinme tusa.





## **Yabai dekaami awajunti nugken autusu agagmau**

### **¿Awajuni nugkenish wajupa kuwashta ajutpash awa?**

Awajuntinig, nugkak tuke auwai nayaimpijai achiniaku, nuwigtu nugka initken.

Jutii nugkenig ajutap, pujuinawai dita jintinjamauwai takasa pujutan, nuwigtu ashi aents, kuntin ikamia aidaujai ajantunisa pujutan.

### **Étsa**

Juka ikaman ajutpajiyai awajuntin jintinjamauwai namak mautan, kuntin mautan, jega jegamtan nuwigtu tikich takat takaaku ayamjumaka pujumain aidaunashkam.

### **Nugkui**

Juka namaka pujuu aidaun ajutpajiyai, nugkan nuwigtu nayaimpin.

Nugkuik kashii jiinui nunik nugkan yumigkiawai, nuwigtu ajakmamu aidaun. Nugkui tutik awagmakuik, nugkashkam tutit awagmaji.



## Tsugki

Aishmag nuwigtu nuwa aidaun yachajin inagkatui yumi kuitamainun nuwigtu wajuk kuitamkam takamainita nuna.



## Muun Eloy Samekash shiwaja pujutji augmatmau

Muun Eloy Samekash  
Shiwag batsatkamu  
Temashnum pujuwai,  
distrito Imaza, Amazonas  
nugka tepajunum.

Tsakat asag ayatak ikam  
wekaegas kuntin mautan  
unuimagtatus wakega  
wajakui. Yamaik niina jeen pujawai iinia iwagmamtai aina  
nuna najanak. Nuwigtush datem ekentanak yachai.





## **Muun Eloy Samekash Shiwag etsejui nugka wajuku aajakuita nuna pachis**

Yama nagkamchaku eke titulo jiiashbaunmag muuntak ayatak apika apikmag nagkankamua nuwi amesh juwi wayawaipa juka mina wekaetaijui tusa antugnaikauwai, nuwi nagkamas apikan ajantuniku ainawai. Tuja yamaik ajantuniamuk atsawai, nuwigtu yamai yujaka kuwashat wajasag imanikchau asa kanaja tikichtag batsamsauwai.

Yamaik jutii awajunti nugkeg comunidad najanka piipich awasa akandaijamui, nuwigtush aikasaik maki makichik tesagdaika sujitnaya batsatji, nuniamu asamtai yama uchi akiina tsakainauk nugkegchau ainawai.

Yamaik awajunti nugkeg shiig ujunauch wajase, egamka yumainush atsawai aikasaik takasa pujumainush atsawai shiig waittanum jeganji.

Ashii anentaimsa diyamak atakea duwi atinuk ashiti shiig chicham apaka ajakmamainai, nuniaku kuntin aidaushkam tagkumainai, nuniachmak jutii pujutjig atsutnai.

Awajuntik ikamjaig antugdaikamui, muuntak ikam kuntinun egak wegakug anentan dakumkauwai





yupichu kuntinun egamkatatus, aikasag yawa awekak  
wegakushkam anentan dakumkauwai yawan dapi esaini  
tusa, aikasag nuwauch aidaush anentan dakuma wajaku  
ainawai ajak shiig tsapaiti nunik kuwamainchau nejekti  
tabaunum nunii awajuntik ikamjaig antugnaikamui.



### **Yamai awajunti nugken autusu agagmau ausami**

¿Wajuku ainaji awajuntish?

Juti nugke kuwitamku ayamjaji.

Juti nugken igkuaji pujut nuwigtu yumain, aikasaik igkuaji  
juti ajutpaji, juti duik muunji aajaku aidau yantsaptin  
batsamsatasa.

Jutii wajuk miniuwaitji nunuka iina muunji  
augmatmaunum dekanui, ajutap jintinjamaui dekatan  
nuwigtu takatan jutii pujustinun (Nuestro territorio  
awajun, p.12).





### Muun Adolfo Yapakush pujutji dekaami

Muun Adolfo Yapakush  
pujawai batsatkamu  
Nazareth, distrito Imaza,

Amazonas nugka tepajunum. Tsakat asag kuntin mautan unuimagtatus wakega wajakui, nunii pujamunum papii augmau taamtai papii aujus ashimak takatan jukiuwai, nunik taka takakua yamaik senchi muun wajasmatai jubilo awakaje dutikam niina jeuchijin takagmak pujawai.



### Muun Adolfo Yapakush etsejui nugka wajuku aajakuita nuna pachis

Iina awajunti nugkeg yaunchkek ikam pegkeg muun ajakui, anuu Agkushpia imanui juwaki Chayu ushujuamua aatus Kanchia imau ajakui, iman asa iina nugkeg muun ajakui, iman ajakun unuimat tamunum nagkamas apach kauna jutii nugkenak yajutjamkauwai. Iina muunjig imaa senchi antunaikau ainawai ajutpajai, uchi aidau baikuan nuniachkush dateman umak yujakma wainkauwai, amichan, ikam yawan, pinchun nuwigtu tikich kuntin aidaunash nunu aidau muunnak waimitkakui, nuniku asa iina muunjig dukap tsawan batsamsauwai. Wii datsa aig pujutak shiig pegkeg ayi utugchatash imaanisag atsuyi,



ayatak muun chichak jintaa tepestajum tujamkui baikua, datem aina nunu umaku yujatai ayi, nuniaku uum juki chigki tukutasa duke yujagtai ayi, nunii pujamunum unuimat taamtai yamaik pujutak shiig yapajiinae. Yamai pujutak shiig yapajinae, chichatnum, ajakmatnum, tsuwamatnum nuigtu waimatnum. Iina nugkesh shiig ujunaush wajase, ajakma yumainush atsawai aantsag kuntin ai wajakush atsawai yujag wegantush atsawai, nunitai apach aidau dita yujagjin itaakui nunú sumaka yuinaji, aikasaik chigki atsakui apach atashun tagkuma itainakui nunú sumaka yuinaji jutii pujutjig shiig mekgagainaji. Awajuntik ikamjaig antugnayaji anen dakumku, tuja tikich antugnayaji antugdayaji ajutpajai duka jutii awajunti daum, tsaag, datem, umaku waimanui atak iina pujutji atin. Imaanik waimaku asa, iina muunjig kuwashat mijan batsamsauwai. Tuja yamai uchi aidauk nunak dekainatsui, duwi jatashkam kakajus achimaka jinaji.



### **Tikich yacha aidau jutii nugken autusu agagmau ausami**

¿Tuu ainawa awajunti nugken emegkaumainush?

“Dekanui kuwashat takamu aidau jutii nugkeg ebesmain. Estado inamui kuwashat takaaku jutii nugke emesmainun, wajuk takaaku nugka kuitamainai timauwai nuna umitsuk, jutii awajunti batsatmaunash ajantus diitsuk. Jujú ainawai jutii nugken emesmainuk: Recorte del parque nacional ichigkat muja oro weantu takasta tamaunum”(Nuestro territorio awajun, p. 46)



## 2 Juti pajutji







**Dekaami awajun nugkanum  
takasa pujusmau,  
batsatkamujin nuwigtu  
augmatmaunmaya aidau  
pachisa ausatin agagmau**

**Akanja takamu:  
Pataajai batsamat,  
batsatkamushkam nuwigtu  
ijunja chichamjunitai  
aidau juti jutinuk tuja  
yaakat yaignumiajai,  
yaakat muunjai nuwigtu  
tikich nugkanmaya  
aidaunmayajaishkam nunu  
iwaintamu papijam uchi  
III ciclo aidau ausatin.**



## Awajuni nugke



Nugka Perú adaimatsaig iina nugken initik nagkamsa  
batsamka minimun juti wegantuk ayamjuinawai





## Awajuni nugke

Juti adautik awajún tumamji, juju tayaitkuishkam chichanui IINIA tusa juka ii wegantu taji. Tuja jujú batsatkamu ikam tepaja awi pujakuish tuke aents wampis wegantujai, apach wegantujaishkam chichasa pjunui. Juti dekaapamunmag batsatji 52 573 awajún aents aidau tawai (INEI-2017), Juju aidauti nugka akanjamunum kanaja batsamsamu ainawai: Amazonas, Cajamarca, Ucayali, San Martin nuwigtu Loreto.





## Muun Samuel Wampush Jeremias etsejui juna pachis

**Awajun aidau dita uchijjai  
tuja nuwejai ijunas  
batsamsamun.**

Initik muuntak tsawak uchijinak  
ishintag ekenas jintintu ajakui.  
Nuwesh aishinak ajantus dii  
ajakui, nuniak shiig kuitama  
ajakui. Uchi aidaushkam apaji  
dukujjai timaunak betek puyatjus umi wajakui.



## Muun Samuel Pujamuji dekamau

Muun Samuel Wampush Jeremias pujawai batsatkamu  
Chayu atumsamu, distrito Imaza, Amazonas nugka  
tepajunum, juju muntak waimakui. Unuimatjauwai  
Chichasa nuwigtu ayamjunika pujutan. Uchi waji  
ematnum. Nuwigtush apach chichamnash antawai,  
nigka ausamuji awai ampijatn atajai timau  
nunak shiig dekawai.



Yamai diismi awajuni  
pujutji augtusu aidau  
agagmau: “Yaunchuk  
jega awajunnau  
jegamkamu waya  
diyamak jimag akanka  
mamikjamui nuwanusha tuja aishmagnausha,  
aishmagnau tagkamash, nuwanu eken. (Cf. Harner,  
1972:46). Akankamu aishmag wegantunush tuja nuwa  
wegantunush.







## **Muun Samuel patasag ikam ajantusa diitia tusa etsejui**

Ikama nuna muunjig batsatui, ikam yujasaik untsun yujashtaya tijae aija tusa nunashkam iina muunjig tiuwai, aatus muuntak augmatu wajakui, ashi kuitamka juka pujutia tusa nayaimpish tuchatia, nugka initkesh tuchatia namaka ainkinish kumpanam batsatui ikama juajuig tijai batsatui aushakam wainka untsuna wekaechatia tijae aija tusa muuntak tu wajakui.









Muun Samuel Wampush augmatui nugka aina dusha wajuk awajunish puyatjusash diisuita iina muunjish nuna. Nigka muuntak senchi ikam wekaenai, antukui yaunchuk augmattsamunash nuniau asa nuna iwainawai antuka dekamaina nuna.





## **Pujut anentaimja diismau**

Pujut anentaimja diismau Awajún tuja Wampis, juju tuke asau wainag duka ashi ijumja diyamak akanjamui maki makichik: Wakan, tijae ikam batsatui nuwigtu yumi dukujishkam pujuinawai, nunui ekeni diiyamak awai tikich pujut yupichu wainimainchau. Nuniau asamtai awai ikam muja aidau ajantusa diyamu (p.55). Nugka ashi iinu mamikjamu anetjumsami tusa Ichigkat Muja-SERNANP-2011.

## **Dukug Angela Majuash, awajún nuwa pachis etsejui. Awajún nuwen, uchijin suwima wajakmaun**

### **Uchijin suwima wajakmau**

Nuwenak suwima wajakui duik muuntak uchijin ajiagmataish, uchi iwantaish, yutaiji umigkachmashkam nuwigtu uchin suwimkan suu wajakua duka uchi antushtaig baikua wajakui, tuja nuwigtu uchi takamsamtaishkam kayu wajakui nuwigtu uchi antushtaik tsagkun aag baikuanash amu wajakui.





## **Antsujjai nuwena batsamsamu**

Antsuji susau aina nunak aikauwai yaja nuwena tikich aetsnum wee kajejam ai tusa dita apajjai nuwa apajjai aishmagku apajjai chichasag ii uchijig amina nawanjumin jukiti tusa chichasag nuweawaju ainawai.





**Dukug Atinia Bitap wagka  
muuntash uchijnash nuwenash  
suwimash wajakajuita nunu  
etsegmau**

Dakimtai, duka utiya, yumi utiya duku  
utujia tama dakimak maake tusa tseke  
jiinana nunitai tapit achik wejukaja  
ajape wajaku ainawai. Nunik ijagmitka  
kintamak dateman amuu wajakui.

Untsu nuweenak suwima wajakui  
tikichjai pakijjinamtai, nuniachkush  
takatjin betek umikchamtai.





## **Muun Samuel Wampush etsejui iik maamatain**

Imaa senchi maamau ainawai  
nuweenatakama nuweenbaitsume tusa  
sujitkaajam.

Juna pachis augtusajush tawai  
“Batsatkamu awajunjai betek kaiowa  
guarani, pujutjijai betekmamtin  
iwainmamainawai, senchi maniamunum,  
tuja iman ainakshakam, senchi ditak  
maamamu, dita pujutjig ainin asamtai  
puyattsa diimainai. Nuwigtush tikich  
nunik jakamtaish daakumainau, aika  
umiktinjin ditak anentaimas mimikinau”.  
Pag-24-2012-Bemt Aasen-unicef.



### Dukug Angela pujutji

Dukug Angela Majuash batsatkamu Nuevo Horizonte pujuwai, distrito Imaza, Amazonas nugka tepajunum. Nigka ajakma yutan yachai, tuja ima senchi nii unuimagmaujig ajakjai tsuwajatut aina nunuwai, nuwigtush nigka jintinkagtinaí.



### Dukug Atinia Bitap

Dukug Atinia Bitap Pape, juka pujuwai Sachapapa-Yurapak nugkanum-Manseriche-Loreto nugka tepaja nuwi, dukujuk papinak ausachui ima senchi aja tsuwamja yutan, wekaetan shiig unuimajui.



Juna dukug Angela, tuja dukug Atinia nuwi muun Samuel tawa nuna pachis agagmau awai nunuiskam aatus tawai: “Puyatjumainai nuwa awajun aina nunu ima senchi 33 iman ditak maamawag minina nunú, nuwigtush ima





nuwakechui aishmagchakam awajunik 24 imaan aents ditak maamainawai”. -P-67-Batsatkamun ayamjin (Defensoria del Pueblo)-2019-Papi najana agagmau N° 002-2019-DP/AMASPPI/PPI.

### **Muun Wilson Katan etsegmau nuwa aishinawag tutitag pujuinaush wagkag aninawa**

Nuwa aishinawag tutitjanum pujusu aina duka tikichjai pakijina ankau ainawai.

Aantsag waujak uchijin aishijai pachitsuk wekagak tutitjanum pujusu ainawai.

### **Muun Wilson pujamuji**

Muun Wilson Katan Peas, pujawai batsatkamu Nueva Napuruka, distrito Manseriche nugka Loreto tutaiya nuwi. Juju muuntak yachai waimaka pujutan, ajanum takat aina nunashkam. ¿Aminish wainkaik nuwash uchish antigmauwait?





## Muun Juanito Pape nuwa Kwitamat etsegmau

Nuwak kuitamtaya, nujai iwasmaka atak sujuka iina awe kuntinun maamtai yuwatasa, takatnum iina nawanji jukiu yainkati tusa, nagkinum atuniktasa.

Iniitikik juti wegantu batsamsamunmag nuwa aina auwai ajanum takau, yujumkan ikaunmau, uchijinash nigki ayuju nuniau asa kaya apatka igkumtikam ichichnaimaina numamtinai duwi nuwak shiig ichishkagtau patajai kuitamamka pujutnum. p-14-O,2015-Ojo [http/Mongab-Awajun](http://Mongab-Awajun) nuwa pegkegchaunum batsatu.



## Muun Juanito Pape pujutji

Muun Juanito Pape Chijiap, pujuwai batsatkamu Nueva Napuruka, distrito Manseriche –Loreto nugkanum, juju muuntak unuimajui yawa awekasa kuntin maa yutan, ajak ajakma nunuiya juki yuwa pujutan. Jintá tepesa waimatai aina nuna yachai.



## **Muun Ajuez Mayak Juwag etsejui awajunish batsatkamunum ijunja pujutainash wagka umikuita**

Awajuntik chichamjumaka pujustasa ijunjamui, duwi pataa waimaku tuja unuimaju aidau chichaman jintinakui ditajai yainiaji.

## **Wajukatasa yamaish waimamainita**

Yamaiya nuwig uchi aidauk unuimainawai tikich nugkanmaya yacha aidau kasagtamaina nujai maaniktatus papiinum, nunika iina nugken shiig jamamtuchu batsamsami tamaunum.

## **Muun Ajuez Mayak Juwag tuwaita pujutji dekaami**

Juju Muun Ajuez Mayak Juwag taji duka pujawai batsatkamu Saasa, namak numpatkaimin utuka, distrito manserichenum nugka Loreto tutainum.

Juka muuntak egamka yutanum senchi natnai, nuwigtush numi dakaja najantanash shiig dekawai, chimpuinash najannai.





### Awajun muuntash wajina jikattsash anentaimtu wajakuita

Iina muunjig ditak takainak batsamsau, yauchkek nuna takainakush waimaka pujutan, aishmagkuk jinta aintuinau, nuwi waimak tsawan pujusagtatus, nuna imaniak waimakajag chichamjumak pujau, nuna chichamtin wetinjin ima puyatjuinau **Ajutpan** igkugtatus, apajui dekainachu asa nuna batsamtu wajakajui.

### Dukug Intai Tsamajain Dawai

Dukug Intai taji duka sukutin pujawai, ashi ajakma yutan, pujutan yachai. Aantsag pinig najantanash yachai.

Yamai wii juna anantaimaujun tajai, dekas iniimsa ashi muun wegamak ima senchi awajunik

**Ajutpanum waimatan** yujagsauwai, juna wainkachuk tajimat anentaimtak atsujuinau, waamak umi umimtau, dukap tsawan pujusa jakashtin. Nuniau asa ashi juna anentaimtus jikatus waitiak igkugku ainawai.



## **Muun Samuel juna tawai**

Iina muunji dekas tiuwai  
kutagka pachis, tagkamashin  
pachis chichaka nunak nuwena  
nuwejai tsanigka ekemtai  
asamtai umaimin kutagjin  
ekemsaipa jinta wekaena nuna  
ekemtainig nuwak ekemait sui  
ajutap tupanjai tusa tiuwai.  
Tikichia nuna yamai yumimitu  
apawaipa tiuwa nunak ajutap tupanjai tusa tiuwai.



## **Dukug Angela Majuash chichak tawai**

Uchi datsa waimaktasag ijagma wekaesauwai,  
yujumkanash yutsuk pishakan tukuak, kuintinun maatasash  
wekaesauwai nunik wekae wekaekauwa etsa jegatai ikam  
aak jegamkamunum wee umuu ajakui dateman.





## Muun Jacinto Ampush tawai aishmagdau tuja nuwanu kanaku ainawai

Aishmagnak apaji jintintu wajakui aishmagku takatai aidaun, tuja nuwa aidaunak dukuji chichak wii nuwan wajina takaja nuna unuinagtajai tusa akankauwai.

“Juju pachisa takamuk puyatjusa diyamu amainai nuwa ikam batsamnush wajuk pujusaya mininawa unuimatnum waya wegamunmash. Nuniau asa awaksa diimainai ayamtainum nuwanu iwainamu tuja aishmag wegantunushkam. Hacuo, P. (2016).

## Muun Jacinto pujutji dekaami

Muun Jacinto Ampush Tsakim, juka pujawai batsatkamu Nueva Napuruka, namak Yurapak tutainum, distrito Manseriche, duka Loreto nugka tepajunum awai. Niig shiig yachai chimpui najantan, chagkin, tuja tukup awantua najantanashkam, nuwigtu uumi kuntin tuku mautan. Nuwigtush anentan jukiuwai, kuntin anenjua kasakma tukutain, tuja nuwa tsanijimamu anenti tusa dakumtain.



## **Dukug Angela majuash patasag etsejui uchi aishmag tuja nuwa akinamtai daji apugtutan**

Uchi akinamtaig daajinak apugtu wajaku ainawai aents waimaku yantsaptin tajimat puju aina imau daajin, niish ibau tsakag atak ibau atin ati tusa. Aintsan nuwa akinamtaishkam nuwa takau yantsaptin tajimaat pujuwa ibau diisa adayin ainawai.

Juwi diismi agaju aidau juna tuinawai aatus:



Juju takasbauk augmatui anentaimtuja diismau takat akanjamu umiktina nunu, nuwi iwainmamau nuwa aidau wajuk pachinainawa takat ijuntamunmash awajuni batsatkamujinish, nuniamunum ejenawai wajintu adaimainau aishman nuwajai takatnum kanakaju akujash nunak tumamainawai aatus: “Nuwa pegkeg” nuwigtu “Aishmag pegkeg”, nuniau asa dita takamujin yapajiasa etegjamu aishmagdaush tuja nuwanush, tujash nujai yainik umindaikag atunika yapajiasa yainika pujutnum. Pintado, I, & Meza, F. (2015).









**Ikam nůgka wegaka  
nunui: ijunja chichasa  
augmatu takat ematin,  
kuwichik pachisa,  
utugchat epegkeamu,  
wajuk takasa batsatua.**







 **Muun Tuyas Chain Chavez  
augmatui juna pachis**

**Wajina sujuku ainawa awajún aidaush**

Inia Awajún aidauk sujuu ajakui yugkipki duwapen, yuwichu duwapen, tsegas najanamun, nuna sujui sujuinakua nagkabau ainawai shijig sujutan. Nunu shijig sujamunum kuashat kasagtamkau ainawai, dekaapat imaatiksa dekachu asajin. Untsu yamai tsawanta nunuig Awajún aidaush sujuinawai jáach, bachit, kutug, ashi nugkutai aidaun, nuigtu ajakma sujuinawai shaan, ajusan, paámpañ, dusen, kegken, bakaun, maman nuigtu tikish ajakma yutai aina nuna, ima senchi takainawai dita yuwa pujustinun.



## Muun Tuyas Chuin Chavez

Muun Tuyas Chuin Chavez akiinawwai numpatkaim majanu. Dekawai Awajún chichaman, nuigtu ujumak antawai apách chichamnashkam antsag iinia Awajún aidaush wajuk batsamsau ainawa

nunashkam. Yamai kuwashat tsawan pujana ankatin asa uwajui waimaktatus baikuan, tsaagkun antsag dateman.



## Muun Artemio Entsakua Pinchu

**Tikichnash awajún aidaush wajina takau ainawa nuna augmatui**

Tikich takamu awajún batsatkamunum awa duka egamka yuta nunuwai. Nuigtu tikichia nunak yajagke ema maa yuu ajakui. Antsag kuitamau ainawai kuchin, atashun nuigtu muuntak yawaintin ajaku asag awekak emag kuntinun maamtai yu wajaku ainawai. Nuigtu ajakui, namak timui nijaa maa yuwamu. Tikichia duka awai basu juuka ijuja entsanum nijá namak maa yutaiya nunu.





## Muun Tuyas Chain Chavez augmatui

### Wajuk takasa batsamsau ainawa awajún aidaush

Muuntak takatnak taká wajakui nijamchin úmak, ikam wee kuntinu maa nuniashkush atash pujutaig nuwen mata tusa nuna painak patáji ipáa nijamchin umuinak.

Takat aina nuwig aishmagku takatig ajakui aja ajamtatabau, ikam wegamu, namak maamu, chagkin, itipak, chimpui najanbau, jega jegamkatatabau. Diismi yamai nuwa takatji aina nunu, duka juju ainawai: dupa takastatabau, tsanim ukuamu, kuntin aidau kuitabau, yujumak inagbau, pinig najanbau antsag nijamash apamu, jáanch nijaamu, uchi kuitabau aina nunuwai.







## **Dukug Juana Santiak Kuja augmatmau**

### **Ajak ajakma ijagmatai aidau**

Muuntak shaa ukua ijagbau ajabi jiman,  
dusé ajashkam tsuntsu yuwawaipa tuu  
wajakui, tsuwak ajeg, baikua weanta  
nunuig ya ajawa nunuwai yumiskan  
yuwachu, tsabaun umutchau, weenakesh  
yujachu, nunak aikau ainawai najamin ati  
tusa. Nuigtushkam kashikmas yujumkan  
yutsuk ajakaa taa ajum yuwauwai  
yujumkan, tuum tuima umikbaun. Untsu  
muuntak mama ukuakug anenju wajakui  
mama nejegtuati tau asa, nuigtu tikichia  
duka anenju wajakui yawan emak  
kuntinu matatus.







## **Dukug Juana Santiak Kuja**

Dukuju daajig Juana Santiak Kuja juwawai, akinauwai comunidad Shamatak, Distrito El Cenepa, Provincia Condorcanqui. Dekawai Awajún chichaman, nuigtu dekawai pinig, ichinak, tsapa, buits aina nunu najantan, antsag inia ajakma yuwa pujutai aina nunashkam.





### **Muuntash wajuk chichamnash epegkag batsamsajuita**

Muun waimakta takug umu wajakui baikuan nuigtu dateman nunik waimak maani ajakui shiwaajijai. Maania nagkankajag jinta dii ajaku ainawai, shiwag minatsuash tusa, nunik dakai dakainakua atsutaig maak ati tusa chichaman awetuniag epegkea nagkana wajaku ainawai.

Yamai tsawanta nuwig muun, datsa, muntsujut, uchi aina duka imatiksag jikattsag waimaktasag baikuanak, tsagnak, datem aina nunak umuinakug yujainatsui, ii batsatkamu aina nuwig nii wainas umuinawai waimagtatakug (Muun tuyas, 2024).



### **Mantamdaiyamu ataish wajuk chichasajuk aajami**

Mantamdaiyamu ataig jibai jibaituk manidau, ima imaninakua junik maniami tusa epegke wajaku ainawai. Untsu nuniashkush patayi mantuamak niishkam aantsag iikmak pai betek jakaji maak ati tusa kanaka wegak ukuu wajaku ainawai.





## Utugchat ikagmamu ataish wajuk epegke wajakuita

Untsu utugchat ikagmamu ataig katsuma wajaku ainawai, aishinna nunu kuchii juki pisupsu awatmag antsag aishmagnashkam utuawag pisupsu awatmag mai katsumag uku wajakui (Muun tuyas, 2024).







## Nuwena awajunnum pujamu

Awajún ijunag batsatbauwa nunui nagkamsa yujaka wegaji iká patajijai nuwenak pachimdaiyak wegamun. Juka yaunchuk nagkamsa junii yujaka minamu asamtai, nuniaku apagtina duka dukujijai mai betekak disbauwai (Brown, 1984).

Yaunchuk nuwenbauwa duka ajakui iká umajijai, umajín akinauwa nujai nuwena wajakui (Regan, 2007).

Nuniamu aig, nuwenbauwa duka betekak diya wajakchamui nuwajaig, aishmagkua duka nii wagaku ajakui nuwan dakitajai takush tumainai wajina umiatsua nuna disa (CARE Perú, 2009).





## **Wajuk unuimatash wayash weuwaita awajún batsatkamunmash**

Yaunchukek deka wajakchamui agatai dekapatai apachnumia aina duka, unuimatak wayauwai Awajún iinia weuwai jintinkagtin, nunui nagkamas miniuwai. Jintinkagtin wetatakug papinak ausau ainawai Yarinacocha. Jintiamuk nagkamdauwai majanuwa nunui, numpatkaimia autu, nunuig takasui jintinkagtin Daniel Danducho daagtin (Muun Artemio Entsakua).





## Muun Artemio Entsakua Pinchu

Artemio Entsakua Pinchu, akiinauwai batsatkamu Shamatak Grande, tsakajui nunu batsatkamua nunui pujus. Dekawai Awajún chichaman, antsag apach chicham aina nunashakam chichamainai, nigka pujusui takak apachnum.







## **Wajuk daash agatmikagbauwaita Awajún aidaush**

Augmattsá diyamak mijan 1942 wegamunum, nagkamau ainawai sacerdotes jesuita aina nunu Awajúnin daaji agatmikatan, antsag wajuk ditash jukiagtatua pataji weantu atina nunash. Daa agagbauwa duka apajui chichamen etsejin aina nunu batsakui apachnumia daa jukiag, untsu apellido weanta duka jukimui apaji aniashkush dukuji daaji awajunnum aina nuna.





## Chicham najantai umikmau

Nunui juaki chicham Awajunnum agagtatabaunmak abacha umikbauwai, mijan 2009 wegamunum juju Resolución Directoral del Ministerio de Educación, N° 2554 – 2009 – ED tawanunuani. Duka juju ainawai dismi: a, b, ch, d, e, g, h, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y (Gustavo Solís Fonseca, 2012).





## **Awajún pujamunum nagkamdauwai Apajui chichame etsegmau**

Mijan 1925 wegamunum batsamauwai nasareno ima kuwashat apajui chichamen jintin aina nunu, nui juaki mijan 1947 wegamunum Instituto Lingüístico de Verano (ILV) tawa nunu senchi jintiuwai apajui chichamea nuna, nagkaemaki jimag mijan wegamunum, jesuita aidaushkam imanisag takasajui (Ministerio de Cultura 2015: 39).

Tikish iman inia batsankamunmaya augmattsa minamua duka mijan 1930 wegamunum wayauwai carretera amazonas (Ministerio de Cultura 2015: 39) antsag asauwai tikishnumia aidau kauna ii batsatkamunum juaku aidau.



## **Nuwa pachinbau takasa pujut aina nuwi**

Antsag iina nugke Perú wegaka nunui política takastatabaunum pachinkati tibauwai nuwa iinia aina dushakam, takatnumash antsag apu wegamunmash. Nuniak ayamjumka pujustin umikbauwa nuani tibauwai 30% nuwa pachinkati tusa Apu wetanum (Gustavo Zambrano, Marité Bustamante y Ariana Jáuregui, 2018).





## Awajún aidaush wajuk chichasaya batsamsau ainawa

Awajún aidautik kanaja pujusbauwai, untsu atsu ajakui betek niniamuk nuwa aishmagjaig, nuniu asa nuwanak japikiag suju wajaku ainawai. (Brown, 1984).

Nui juaki tsawan wegak jinkiuwai ayamjumaka pujustin umikbau ashi batsatkamu.

Nuigtu Gobierno ijunja chichasmi tusa ipamataik, Apu aina duka ditak pachinainawai bakibakichik batsatkamunmaya aina nunuiya.

Iman tikichia duka ajakui jintinkagtin jimag chichaman chichaku aidau. Instituto Lingüístico de Verano tabaunum Awajún aidaush jintinkagtin wegajui nuniak jimag chichaman unuimaju ainawai.

Yamai tsawanta nunui augmattsa diyamak, nuwa Awajún aina dushakam ditashkam pachiinainawai batsatkamu aina nunui Apu wetanum, nuigtushkam política augmatbau aina nunuishkam pachinainawai distrito, provincia antsag región aina nunui (Tajimat Pujut, 2010).





## Chichasa pujamu batsatkamu aina nujai

Yuanchukek Awajún aidauk kanajag jegamak batsama wajaku ainawai, agkan ditash jata atsamunum namaka ijus aniashkush entsa wegamunum. Nuigtu tikichin chichaman chichau aidau Shuar, Achuar, Awajún antsag Wampis aina nunu ijumja tutaiyai Jibaro batsatui tusa (Muun Artemio Entsakua, 2024).





## Ayamjumka pujamu

Mamiksa tabaunum, mijan jibaituk 1960 wegamunum, ii wegantu amazonas batsamin aidau nagkamau ainawai ijunja yapagsa takaku nugka ayamjuka pujumaina nuna. Nunui nagkamdauwai yama organizaciones indígenas tawa nunu ijunja dekas takasa wetina nuna augmattsatin, yamai tsawanta nuwishkam juju ijunja takatan augmatna duka yamaikish awai.

Dekatkauk organización najaneuwai amazonas Amuesha tawa nunui, najaneuwai mijan 1969 wegamunum. Nantu nagkaemamunum, Awajun, Achuar antsag Ashaninka aidau ijunag jikiajui Centro de Comunidades Nativas de la selva central (CECONSEC) tawa nuna. Nunui nagkamas najaneag weuwai ijunja takasmi tabau ii Amazonas batsatkamunum.

Tsawan nagkaemamunum 1970 mijan abuesattak wegamunum organizaciones aidau anentaimjau ainawai atsumamu awa nuna dí sag ijunjauwai bakichig dekas chichamkagtin amaina nuna jikiagtatus. Nunui najaneuwai AIDSEEP (Asociación Interétnica de Desarrollo de la Amazonía Peruana), tawa nunu. AIDSEEP



najanbaunmak kuwashat mijan jukiuwai, inagnamunmag agatmamjauwai 1981 mijan wegamunum. Nunui nagkamas, AIDSEP ashi wantinjauwai Amazonas wegaka nunui, nuniak yamaiya nuaniu ajawai 56 organizaciones ditajai atuegak takaina nunu ijunag takatan chichamjin aidau (Oscar Espinosa de Rivero, 2009).

Tsawan wegamunum, Awajún aidau nagkamauwai aan kuashat ijunja takasa weta nuna augmatak. Nuniak comunidad batsatkamu aina nuniu najankauwai federaciones aidaun, dushakam imanuk nunu betekak chichamjau takasa pujuta nuna, ii takasa pujamua nunak imatiksagkek chichamjachu, tujash takatnumag akanjamu aidau ajakui (Regan, 2007). Nunui wegamunum mijan 1977, najaneuwai Consejo Aguaruna y Huambisa (CAH), antsag 80 mijan wegamunum najaneaku ainawai yamajam federaciones aidau dismi yamai Organización Central de Comunidades Aguarunas del Alto Marañón (OCCAAM), la Federación de Comunidades Huambisa del Río Santiago (FECORHSA), la Federación de Comunidades Nativas Aguarunas del Río Nieva (FECONARIN).







**Awajuni unuimatji nuwigtu  
takataiji aidau dekam**

Akanja takamu:  
awajun aidaush tuwija  
kaunau ainawa, wajuk  
batsamaya miniush ainawa  
nunu pachisa dekam.







**Muun Elias Jeremias Tayas Guillermo**

**Pujawai batsatkamu Wachapea  
tutaiya nunui**

Muun Eliasak papin jintinkagtinai  
nuigtush yachai iwagmamtai  
aina nunu najantan.





## Juna etsejui Muun Elias Tuyas Guillermo

Apachug chichak abau tepeamtai, nuigtush shiig pujumainun egainak, papag muuntan najanawag Asia tutainum batsatu jakeja nayantsan nuigtu majanu aidaun aintug kaunau ainawai tusa ujatini ayi. Nunik minamunum jaush ajaku asau ainawai, antsag ejapean jugaushkam asau ainawai, dusha wajukauk ainawa duka dekantsui.

Nunik kuashat tsawan mini miniinakua jegau ainawai Ecuadora autu, nunik majanu tsegkeaju aidaunum jegawag kanaju ainawai. Dita cenep wegau, antsag santiak wegau, majanu wegau, chiriyaku wegau aatus asau ainawai.

Nuwi batsamas yujaka weenak kanaju ainawai San Martin, Loreto, Cajamarca nuigtu Ucayali aatus.

Nunu muun Elias Tuyas pachis etseja duka tikish juna pachis autin aidau etsejaina nujai apatka diyamak dekaw jegawai. Nuniau asamtai puyatjusa iina patayi aidaush ujaku amainitji wajuk miniuwaitji nunu. Amesh kajimatkiipa juju augmatbauwa nunu.





## Tikich yacha aidau iinia pujusa minimujin augmatmau

Eke apajui akintsaig iina muunji awajun aidauk batsamaa ajakui Piura tawa nunui. Nuwi batsamas wainiku ainawai Muchik aentsjai, tujash dita aents aidauk, ajak shiig tsakagtii tusa aentsu maa emematiagtai, dakitug ukukiu ainawai Ecuadora autu weenak, nunik batsamau ainawai Zamora, Upano nuigtu Coangos aina nuwi (Inoach, 2022, p. 1).







### **Tikich yacha aidau iinia pujusa minimujin augmatmau**

“Awajun diyamak dita augmatbauji aina nunuwai dekas jikatus wajuk najaneaya miniu ainawa nuna etsejaina duka. Iina muunji augmatbau aina duka etsejuinawai wajuk jutiish ajutpajaish antugdaika dita senchi amasmatai depetmaka minimuita nuna” (Poggi et al., 2012, p. 34).









## Muun David Esamat Wasmig

Pujawai batsatkamu Shushug, Chiriaco  
nujinchiya nuni.

Muun David Esamat Wasmigkak  
jintinkagtin aina nuna apujiyai.

Papin ausauwai Pucallpa. Aantsag yachai  
anen dakumtan.





**Muun David Esamat Wasmig etsegmau**

Mina apachug ujatkauwai, nuniak tujutiuwai uchiju Awajún aidautik Ecuadora autu tau ainaji, pujut pegkeg agkan pujumain egaku tusa tuuyi. Dekatkauk wayauwaitji Senep nuwigtu Kanus tutaiya autu, nunika batsamkauwaitji majanu weni aina aanunum tusa.

Nuwi batsamas yujaka weenak kanaju ainawai majanu nuigtu Shushugka mujajiya aatus. Nuwi batsatbaunum jesuitas nuigtu suntag aidau jinta najanak wayawagmatai diipaasa chicham apaka nagkamauwaitji antugdaisa juuniija pujuta nunu.

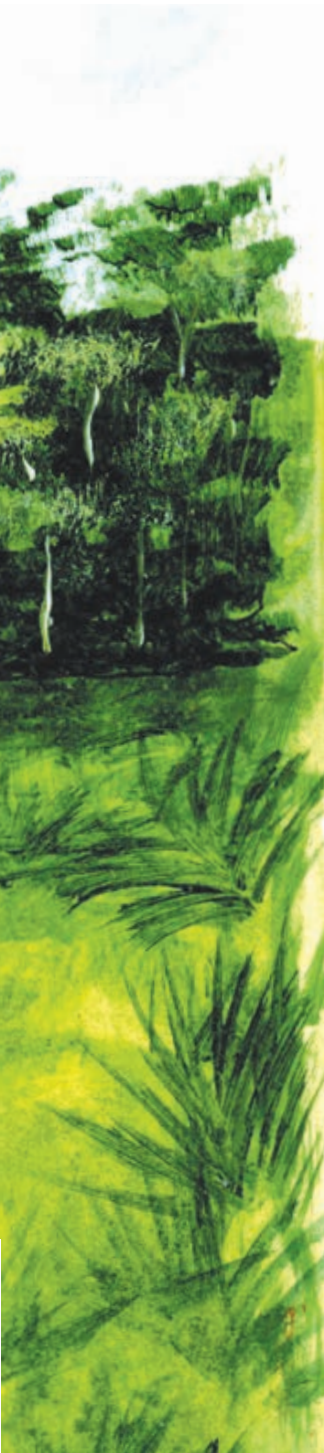




## **Tikich yacha aidau iinia batsamsa minimujin etsegmau**

“Awajuni minimuuji pachisa dekamak ima senchi achiniawai Moche aents aidau pujutjiya nujai, mijan 200 nagkamsa 700 d.C. apachi nugke aina nuwi. Tabau awai Moche ajaku aina duka awajuni nugken tauwai urun juwak tusa, nujai peetaijin najanu asag. Nuniau asa awajunti augmatbaunmak pachiamu awai Moche aina nunu pachisa, IWA taji nunu. Mochica tawa nunu augmatbaushkam awajuntik pachisa iina augmattaijinish iwayamui tabau awai” (BDPI, 2019, p. 2).





## **Tikich yacha aidau iinia batsamsa minimujin etsegmau**

“Awajun aina duka kuashat tsawantai miniu ainawai nugka pegkejan egainak yapa yapajinkawag, nunu aina duka tabau awai etsa jintaiya autuu batsamsau ainawai tusa. Nunu aents awajun aidauk kempatuma iman akankamui chichamji diisa: Caribe tawa nunu antsag tupi-guaranishkam nuigtu Arawacs tawa aatus. Juna autin Steward tawa nunu chichak San Martin batsatkauwa duka kuashat akanjamui tusa” (Barreto, 2009, p. 2).





## **Muun Waldemar Kinin Umpunchig**

Pujawai batsatkamu Shushug, Chiriaco  
nujinchiya autu.

Muun Waldemar Kinin Tawa duka namak  
mautan yachai.

Antsag jega jegamtanashkam shiig  
unuimatjauwai.

Dekawai duik muun augmattsamu aina  
nuna shiig kuashat.





### **Muun Waldemar Kinin Umpunchig juna ujpawai**

Mina apachug aaya nunu ujatkauwai nuniak tujutiuwai Awajun aidautik Senep nuwigtu Kanus tawa nuwiya miniu ainaji tusa.. Nuwi batsatuuti yujag, chigki, namak aidau abuejamtai miniuwaitji majanu nujinchiya juutu maak pujumaina nunu egaku tusa ujatkauwai nunashkam.

Nunika batsatbaunum dekatkauk kaunauwai misioneros aidau nunik jintinjamauiwai apajui chichamen. Nuwi pujus kaunauwai suntag aidau jintan jintamak, nunikmatai chicham apaka antugdaisa batsamsamui, aatus ujati mina apashug.







## Tikich yacha aidau iinia batsamsa minimujin etsegmau

Yacha Jaime Regan chichakug Jibaro aents aidauk batsamsau ainawai mujaa Ayabaca antsag mujaa ecuador vegantaga autu, nuigtush Santiago antsag majanu wegajauwa aatus tawai. Kanaja batsamsau ainawai. Apujima puju ajaku ainawai dita apajin. Maaniamu shiwagjai ataig apajiya nunu ashi uyumaa ajaku ainawai (Avensur et al., 2010, p. 47).





## Tikich yacha aidau iinia batsamsa minimum etsegmau

“Yacha ima senchi puyatjus pataa Jibaro wegantun autusua duka Jaime Regan tawa nunuwai, nunu chichak tawai, apach yaja nugkanmaya nagkamas kaunauwa nunuig, Jibaros aidauk batsama ajakui Chinchipe chirinos tawa nuna majanujin achinik awa nunui tusa. Dekatkau apach aidau Awajunjai wainikbauwa nunuig wekaesauwai Hernando de Benavente antsag Diego Palomino. Juju inagnamunum adaiyag nunu najanauwai batsatkamu Jaen tawa nunak, mijan 1549 wegamunum” (Avensur et al., 2010. p. 48).





## Muun Shajian Jempets Kajin

Pujawai batsatkamu San Rafael, majanu uwetus.

Shajian Jempets Kajin  
taji duka muun waimaku,  
datem, tsag, baikua aina  
nuna umin.

Ikam wekaetanash,  
namak mautnash yachai.  
Antsag kanu, uum,  
nagki, tawas aina nunu  
najantanak shiig yachai. Waimaku asa jega muuntan  
jegamak tajimat pujawai.





## Muun shajian juti batsamka minimua nuna pachis ujpawai

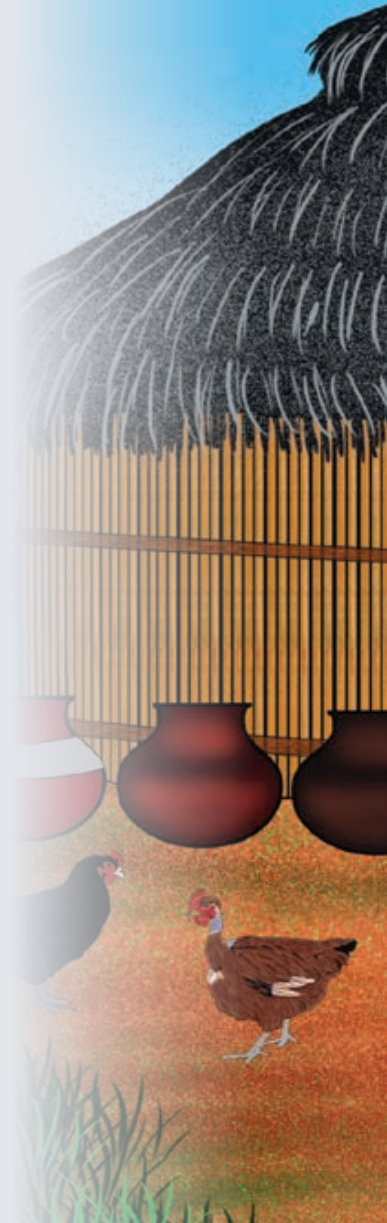
Mina apachug aaya duka juni ujatkauwai: Awajun aina duka tikish nugka wainchatainum batsatu dujag tajaka jukim kaunauwai tsumuji ecuadora autu. Nunik batsamas yujaka weenak kanaju ainawai. Baki bakichik patajijai kanajag tikish nugkanum batsamkau ainawai nugka pegkejan diisan.







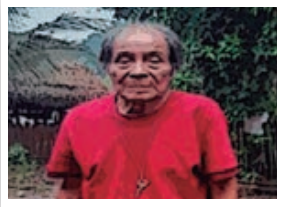
Nuwi batsamsa aan senchi yujaka  
wegamunum, tikich nugkanmaya dita  
unuimatjin itatjamawagmatai nunu pujut  
achiaku ijunja batsamat jukiwaitjai tusa  
ujatkauwai. Nuwi nagkamas wayauwai  
shijig sujamu, antsag suntag wayawag  
jinta jintaabaushkam.







## Juti muunji dekau aidau



Enrique Yampis



Máximo Puetsa Tusanga



Julian Paz Puag



Eloé Samekash Shiwaja



Adolfo Yapakush Pujutji



Angela Majuash Tawai



Samuel Wampush Jeremias



Wilson Katan Peas



Atinia Bitap Pape





Ajuez Mayak Juwag



Juanito Pape Chijiap



Jacinto Ampush Tsakin



Tuyas Chuin Chavez



Elias Jeremias Tuyas Guillermo



Juana Santiak Kuja



Artemio Entsakua Pinchu



Waldemar Kinin Umpunchig



David Esamat Wasmig



Shajian Jempets Kajin

## **Eme anentamu**


Juju takatak jukimui muun aishmag  
tuja dukug aidau iina pujutji pachisa  
iniamunum chichaka etsegkamuji, duwi  
yamai eme anentsa diinaji ditash puyatjus  
uyumak iwainmamkaju dita pujutji  
dekamun.



## Agaju aidau daaji



- Enrique Yampis. (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Yampis Agkuash Roger.
- Paz Puag, Julian. (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Yampis Agkuash Roger.
- Puetsa Tusanga, Máximo. (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Yampis Agkuash Roger.
- Samekash Shiwaja, Eloé (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Yampis Agkuash Roger.
- Yapakush Pujutji, Adolfo (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Yampis Agkuash Roger.
- Wampush Jeremias, Samuel (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.
- Majuash Tawai, Angela (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.
- Bitap Pape, Atinia (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.
- Katan Peas, Wilson (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.

- 
- Pape Chijiap, Juanito (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.
  - Mayak Juwag, Ajuez (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.
  - Ampush Tsakin, Jacinto (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Claudio Wampuch Bitap.
  - Chuin Chavez, Tuyas (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Lucio Ampush Chuin.
  - Santiak Kuja, Juana (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Lucio Ampush Chuin.
  - Entsaku Pinchu, Artemio (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Lucio Ampush Chuin.
  - Tuyas Guillermo, Elias Jeremias (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio]/Entrevistado por Eli Antuash Jempets.
  - Esamat Wasmig, David (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Eli Antuash Jempets.
  - Kinin Umpunchig, Waldemar (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Eli Antuash Jempets.
  - Jempets Kajin, Shajian (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por Eli Antuash Jempets.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV

### Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V

### La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI

### Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



**BANDERA NACIONAL**



**ESCUDO NACIONAL**

## HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

**CORO**

Somos libres, sédmolo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

**HIMNO NACIONAL**

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA**